

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział lud do mnie: Czy nie powiesz nam, co to dla nas znaczy, że ty tak czynisz?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy lud mnie zapytał: Co chcesz nam powiedzieć przez swe zachowanie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I lud zapytał mnie: Czy nie powiesz nam, co <i>znaczą</i> dla nas te rzeczy, które czynisz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił lud do mnie: I nie oznajmiszże nam, co nam te rzeczy znaczą, które ty czynisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił do mnie lud: Czemu nam nie powiesz, co te rzeczy znaczą, które ty czynisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A lud mówił do mnie: Czy nie wyjaśnisz nam, co oznacza dla nas to, co czynisz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy lud rzekł do mnie: Czy nie powiesz nam, co to dla nas znaczy, że ty tak czynisz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do mnie lud: Czy nie oznajmisz nam, co oznaczają dla nas te rzeczy, które ty robisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zapytali mnie ludzie: „Powiedz nam, co dla nas oznacza twoje postępowanie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spytał mię lud: - Czyż nie oznajmisz nam, jakie znaczenie mają dla nas te rzeczy, które ty czynisz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до мене нарід: Чи не сповіщаєш нам, що є це, що ти чиниш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś lud do mnie powiedział: Czy nam nie wytłumaczysz, co to ma dla nas znaczyć, że ty tak postępujesz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lud zaś mówił do mnie: ”Czy nie powiesz nam, co wspólnego z nami mają rzeczy, które czynisz? ”